



19.07.2026
2026年7月19日

LORD'S DAY MEETING
主日聚会

**All hail the pow'r of Jesus' name!
Let angels prostrate fall;
Bring forth the royal diadem,
And crown Him Lord of all!
Bring forth the royal diadem,
And crown Him Lord of all!**

**何等权能！耶稣尊名！
天使全都俯伏，
献上冠冕，同心尊敬，
加冠祂万有主；
献上冠冕，同心尊敬，
加冠祂万有主！**

HYMN 诗歌 123 (1/4)

**Ye chosen seed of Israel's race,
Ye ransomed from the fall,
Hail Him who saves you by His
grace,
And crown Him Lord of all!
Hail Him who saves you by His
grace,
And crown Him Lord of all!**

**以色列民被选族类，
墮落，蒙赎圣徒，
靠恩得救，应当赞美，
加冠祂万有主！
靠恩得救，应当赞美，
加冠祂万有主！**

HYMN 诗歌 123 (2/4)

**Let every kindred, every tribe,
On this terrestrial ball,
To Him all majesty ascribe,
And crown Him Lord of all!
To Him all majesty ascribe,
And crown Him Lord of all!**

**但愿地上万族、万民，
都向救主俯伏，
荣耀、尊贵都归祂名，
加冠祂万有主！
荣耀、尊贵都归祂名，
加冠祂万有主！**

HYMN 诗歌 123 (3/4)

**O that with yonder sacred throng
We at His feet may fall!
We'll join the everlasting song,
And crown Him Lord of all!
We'll join the everlasting song,
And crown Him Lord of all!**

**亿万群众歌声雷动，
我也一同欢呼，
直到永远敬拜、称颂，
加冠祂万有主！
直到永远敬拜、称颂，
加冠祂万有主！**

HYMN 诗歌 123 (4/4)

The next day John saw Jesus coming toward him, and said, “Behold! The Lamb of God who takes away the sin of the world!”

次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：
“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

John 约翰福音 1:29

**And I looked, and behold, in the midst of the throne
and of the four living creatures, and in the midst of
the elders, stood a Lamb as though it had been slain,**

我又看见宝座与四活物并长老之
中有羔羊站立，像是被杀过的，

Revelation 启示录 5:6a上

**And they sang a new song, saying:
“You are worthy to take the scroll,
And to open its seals;
For You were slain,
And have redeemed us to God by Your blood
Out of every tribe and tongue and people and nation,”**

Revelation 启示录 5:9

他们唱新歌，说：
“祢配拿书卷，
配揭开七印，
因为祢曾被杀，
用自己的血
从各族、各方、各民、各国中买了人来，
叫他们归于神，”

Revelation 启示录 5:9

**Savior, lead me up the mountain,
Where the Lord alone is seen,
Where we hear the voice from heaven,
Where the air is pure and clean.**

**Lead me higher up the mountain,
Give me fellowship with Thee;
In Thy light I see the fountain,
And the blood it cleanses me.**

**求主带我上到高山，
给我只见祢自己，
天上声音给我听见，
新鲜空气给我吸。**

**带我上到更高之山，
与祢交通更亲密；
更在灵中饮于活泉，
更得享受祢自己。**

HYMN 诗歌 375 (1/3)

**Higher up where light increases,
Far above all earthly strife,
Where the strain of effort ceases,
Where in Christ we reign in Life.**

**Lead me higher up the mountain,
Give me fellowship with Thee;
In Thy light I see the fountain,
And the blood it cleanses me.**

更高山上, 更高亮光,
远超属地的管辖;
生命之中与祢同王,
脱离徒劳的挣扎。

带我上到更高之山,
与祢交通更亲密;
更在灵中饮于活泉,
更得享受祢自己。

HYMN 诗歌 375 (2/3)

**Savior, keep me up the mountain
Pressing on toward the goal,
Till, as one, we share Thine image,
And Thy love and grace extol.**

**Lead me higher up the mountain,
Give me fellowship with Thee;
In Thy light I see the fountain,
And the blood it cleanses me.**

**保守我在更高山上，
向着标竿直往前；
直到模成祢的形像，
流露祢爱和恩典。**

**带我上到更高之山，
与祢交通更亲密；
更在灵中饮于活泉，
更得享受祢自己。**

HYMN 诗歌 375 (3/3)

**O God our Father, we would come to Thee
In virtue of our Savior's precious blood;
All distance gone, our souls by grace set free,
We worship Thee, our Father and our God.**

靠着我们救主流血作祭，
父啊，我们前来一同就祢；
距离已去，借恩已得自由，
前来敬拜向祢赞美、歌讴。

HYMN 诗歌 37 (1/4)

**We would, O God, present before Thy face
The fragrant name of Thy beloved Son;
By faith we view Him through Thy boundless grace,
Which, by His dying, He for us has won.**

哦父，我们愿在祢前献上
祢的爱子之名所有馨香；
借着祂死为我所得恩赏，
在此凭信我们将祂瞻仰。

HYMN 诗歌 37 (2/4)

**Thy joy in Him who is with Thee we share;
Our hearts delight in Thy delight in Him;
Chiefest of thousands, fairer than the fair;
His glory nought can tarnish, nought can dim.**

祢的喜乐我今与祂同享，
在祂里面我心因祢欢畅；
万人之上，祂比美者更美，
祂的荣耀永不衰落败褪。

HYMN 诗歌 37 (3/4)

**We bow in worship now before Thy throne,
By faith the Object of Thy love would see;
Who, in the midst, His brethren's song doth lead.
To Him, our Savior, shall the glory be!**

在祢座前我们俯伏仰望，
凭信看见祢爱所有对象；
祂今在此率领许多弟兄——
祢的众子，同声向祢歌颂。

HYMN 诗歌 37 (4/4)

Holy, Holy, Holy, Lord, God Almighty!
Unto everlasting days our song shall rise to Thee;
Holy, Holy, Holy, Merciful and Mighty!
God in Three Persons, blessed Trinity!

圣哉、圣哉、圣哉，全能的主神！
我们向祢扬声，颂赞直到永远；
圣哉、圣哉、圣哉，全能而又慈怜！
一神别三位，三位是一神！

HYMN 诗歌 3 (1/3)

**Holy, Holy, Holy, All the saints adore Thee;
Heaven's elders cast their crowns down by the glassy sea;
Cherubim and seraphim worship too before Thee,
Who wert, and art, and evermore shalt be.**

圣哉、圣哉、圣哉，众圣都下拜；
天上长老冠冕，玻璃海前抛开；
基路伯，撒拉弗，也都一同敬拜
永远常存主，昔在又今在。

HYMN 诗歌 3 (2/3)

**Holy, Holy, Holy! Though the darkness hide Thee,
Though the eye of sinful man Thy glory may not see,
Only Thou art holy, there is none beside Thee,
Perfect in power, in love, and purity.**

**圣哉、圣哉、圣哉，祢藏身黑暗，
纵然罪人不能看见祢的荣光，
惟祢乃是至圣，无何与祢相像；
爱、纯洁、能力，惟独祢完全！**

HYMN 诗歌 3 (3/3)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 26/07/2026

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

**Acts 使徒行传
2:42-47**

**A Portrait of the Early
Church in Jerusalem
耶路撒冷教会早期的写照**

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 25/07/2026 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

Invitation to Gospel Meeting

诚邀参加福音聚会

God: Fiction, Fact, Faith?
The Love That Never Fails!
神：虚构，事实，信心？
那永不止息的爱！

Date 日期：10/8/2026 (Mon 星期一)
Time 时间：10.30am to 11.45am
上午10点30分至11点45分

Love Feast thereafter
会有爱筵

¹⁴ But Peter, standing up with the eleven, raised his voice and said to them, “Men of Judea and all who dwell in Jerusalem, let this be known to you, and heed my words. ¹⁵ For these are not drunk, as you suppose, since it is *only* the third hour of the day. ¹⁶ But this is what was spoken by the prophet Joel:
¹⁷ ‘And it shall come to pass in the last days, says God,
That I will pour out of My Spirit on all flesh;
Your sons and your daughters shall prophesy,
Your young men shall see visions,
Your old men shall dream dreams.

Acts 使徒行传2:14-17

**¹⁸ And on My menservants and on My maidservants
I will pour out My Spirit in those days;
And they shall prophesy.**

**¹⁹ I will show wonders in heaven above
And signs in the earth beneath:
Blood and fire and vapor of smoke.**

**²⁰ The sun shall be turned into darkness,
And the moon into blood,
Before the coming of the great and awesome day of the LORD.**

Acts 使徒行传2:18-20

**²¹ And it shall come to pass
That whoever calls on the name of the LORD
Shall be saved.'**

**²² Men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a
Man attested by God to you by miracles, wonders, and
signs which God did through Him in your midst, as you
yourselves also know— ²³ Him, being delivered by the
determined purpose and foreknowledge of God, you have
taken by lawless hands, have crucified, and put to death;
²⁴ whom God raised up, having loosed the pains of death,
because it was not possible that He should be held by it.**

Acts 使徒行传2:21-24

25 For David says concerning Him:

**‘I foresaw the LORD always before my face,
For He is at my right hand, that I may not be shaken.**

**26 Therefore my heart rejoiced, and my tongue was glad;
Moreover my flesh also will rest in hope.**

**27 For You will not leave my soul in Hades,
Nor will You allow Your Holy One to see corruption.**

**28 You have made known to me the ways of life;
You will make me full of joy in Your presence.’**

Acts 使徒行传2:25-28

²⁹ Men *and* brethren, let *me* speak freely to you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his tomb is with us to this day. ³⁰ Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, He would raise up the Christ to sit on his throne, ³¹ he, foreseeing this, spoke concerning the resurrection of the Christ, that His soul was not left in Hades, nor did His flesh see corruption. ³² This Jesus God has raised up, of which we are all witnesses.

Acts 使徒行传2:29-32

³³ Therefore being exalted to the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He poured out this which you now see and hear. ³⁴ For David did not ascend into the heavens, but he says himself: ‘The LORD said to my Lord, “Sit at My right hand, ³⁵ Till I make Your enemies Your footstool.” ’ ³⁶ Therefore let all the house of Israel know assuredly that God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ.”

Acts 使徒行传2:33-36

³⁷ Now when they heard *this*, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, “Men *and* brethren, what shall we do?” ³⁸ Then Peter said to them, “Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit. ³⁹ For the promise is to you and to your children, and to all who are afar off, as many as the Lord our God will call.” ⁴⁰ And with many other words he testified and exhorted them, saying, “Be saved from this perverse generation.” ⁴¹ Then those who gladly received his word were baptized; and that day about three thousand souls were added *to them*.

Acts 使徒行传2:37-41

14 彼得和十一个使徒站起,高声说:“犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪,这件事你们当知道,也当侧耳听我的话。
15 你们想这些人是醉了,其实不是醉了,因为时候刚到巳初。
16 这正是先知约珥所说的:
17 ‘神说:在末后的日子,
我要将我的灵浇灌凡有血气的,
你们的儿女要说预言,
你们的少年人要见异象,
老年人要做异梦。

Acts 使徒行传2:14-17

18 在那些日子，
我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，
他们就要说预言。
19 在天上我要显出奇事，
在地下我要显出神迹，
有血，有火，有烟雾。
20 日头要变为黑暗，
月亮要变为血，
这都在主大而明显的日子未到以前。

Acts 使徒行传2:18-20

21 到那时候，
凡求告主名的，就必得救。’

22 以色列人哪，请听我的话：神借着拿撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事、神迹，将祂证明出来，这是你们自己知道的。23 祂既按着神的定旨、先见被交于人，你们就借着无法之人的手，把祂钉在十字架上杀了。24 神却将死的痛苦解释了，叫祂复活，因为祂原不能被死拘禁。

25 大卫指着祂说：

‘我看见主常在我眼前，
祂在我右边，叫我不至于摇动。’

Acts 使徒行传2:21-25

26 所以我心里欢喜，
我的灵快乐，
并且我的肉身要安居在指望中；
27 因祢必不将我的灵魂撇在阴间，
也不叫祢的圣者见朽坏。
28 祢已将生命的道路指示我，
必叫我因见祢的面
得着满足的快乐。’
29 弟兄们，先祖大卫的事，我可以明明地对你们说，他死了，也葬埋了，并且他的坟墓直到今日还在我们这里。

Acts 使徒行传2:26-29

³⁰ 大卫既是先知，又晓得神曾向他起誓，要从他的后裔中立一位坐在他的宝座上，³¹ 就预先看明这事，讲论基督复活说：祂的灵魂不撇在阴间，祂的肉身也不见朽坏。
³² 这耶稣，神已经叫祂复活了，我们都为这事作见证。³³ 祂既被神的右手高举，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见、所听见的浇灌下来。³⁴ 大卫并没有升到天上，但自己说：
‘主对我主说：
“祢坐在我的右边，
³⁵ 等我使祢仇敌作祢的脚凳。”’

Acts 使徒行传2:30-35

³⁶ 故此，以色列全家当确实地知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主、为基督了。”³⁷ 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：“弟兄们，我们当怎样行？”³⁸ 彼得说：“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。”³⁹ 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。”⁴⁰ 彼得还用许多话作见证，劝勉他们说：“你们当救自己脱离这弯曲的世代！”⁴¹ 于是，领受他话的人就受了洗，那一天，门徒约添了三千人；

Acts 使徒行传2:36-41

Peter's Pentecost Sermon: Jesus is Lord and Christ

彼得五旬节的讲道：
耶稣是主和基督

Theme 主题

The spread of the gospel 福音的广传

But you shall **receive power** when the **Holy Spirit** has come upon you; and you shall be **witnesses to Me** in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.

但**圣灵**降临在你们身上,你们就**必得着能力**,并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚,直到地极,**作我的见证**。

Acts 使徒行传 1:8

Jews 犹太人

Acts 2: the Day of Pentecost
使徒行传第二章:五旬节

Samaritans 撒马利亚人

Acts 8: the ministry of Philip
使徒行传第八章:腓利的事工

Gentiles 外邦人

Acts 10: the home of Cornelius
使徒行传第十章:哥尼流的家

Peter refuted the accusation of drunkenness

彼得反驳了醉酒的指控

¹⁴ But Peter, standing up with the eleven, raised his voice and said to them, “Men of Judea and all who dwell in Jerusalem, let this be known to you, and heed my words. ¹⁵ For **these are not drunk**, as you suppose, since it is **only the third hour of the day.**”

¹⁴ 彼得和十一个使徒站起，高声说：“犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我的话。¹⁵ 你们想**这些人**是醉了，其实**不是醉了**，因为**时候刚到巳初**。”

Acts 使徒行传2:14-15

God fulfilled His promise to pour out His Spirit

神应验了要将祂的灵浇灌出来的应许

¹⁶ But this is what was spoken by the prophet Joel:

¹⁷ ‘And it shall come to pass **in the last days**, says God,

That **I will pour out of My Spirit on all flesh**;

Your **sons and your daughters** shall **prophecy**,

Your **young men** shall **see visions**,

Your **old men** shall **dream dreams**.

¹⁸ And **on My menservants and on My maidservants**

I will pour out My Spirit in those days;

And they shall prophecy.’

Acts 使徒行传2:16-18

God fulfilled His promise to pour out His Spirit

神应验了要将祂的灵浇灌出来的应许

¹⁶ 这正是先知约珥所说的：

¹⁷ ‘神说：在末后的日子，
我要将我的灵浇灌凡有血气的，
你们的儿女要说预言，
你们的少年人要见异象，
老年人要做异梦。

¹⁸ 在那些日子，
我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，
他们就要说预言。’

Acts 使徒行传2:16-18

God warned of coming judgement & promised salvation

神警告审判将临到并应许救恩

¹⁹ I will show wonders in heaven above

And signs in the earth beneath:

Blood and fire and vapor of smoke.

²⁰ The sun shall be turned into darkness,

And the moon into blood,

Before the coming of the great and awesome day of the LORD.

²¹ And it shall come to pass

***That* whoever calls on the name of the LORD**

Shall be saved.

Acts 使徒行传2:19-21

God warned of coming judgement & promised salvation

神警告审判将临到并应许救恩

¹⁹ 在天上我要显出奇事，
在地下我要显出神迹，
有血，有火，有烟雾。
²⁰ 日头要变为黑暗，
月亮要变为血，
这都在主大而明显的日子未到以前。
²¹ 到那时候，
凡求告主名的，就必得救。

Acts 使徒行传2:19-21

God attested Jesus, men crucified Him, God raised Him

神证明耶稣, 人钉祂十字架, 神叫祂复活

²² Men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a Man attested by God to you by miracles, wonders, and signs which God did through Him in your midst, as you yourselves also know— ²³ Him, being delivered by the determined purpose and foreknowledge of God, you have taken by lawless hands, have crucified, and put to death; ²⁴ whom God raised up, having loosed the pains of death, because it was not possible that He should be held by it.

Acts 使徒行传2:22-24

God attested Jesus, men crucified Him, God raised Him

神证明耶稣, 人钉祂十字架, 神叫祂复活

²² 以色列人哪, 请听我的话: 神借着拿撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事、神迹, 将祂证明出来, 这是你们自己知道的。²³ 祂既按着神的定旨、先见被交于人, 你们就借着无法之人的手, 把祂钉在十字架上杀了。²⁴ 神却将死的痛苦解释了, 叫祂复活, 因为祂原不能被死拘禁。

Acts 使徒行传2:22-24

David foretold the resurrection of Christ, not of his own 大卫预言了基督的复活, 不是他自己的复活

25 For David says concerning Him:

**‘I foresaw the LORD always before my face,
For He is at my right hand, that I may not be shaken.**

**26 Therefore my heart rejoiced, and my tongue was glad;
Moreover my flesh also will rest in hope.**

**27 For You will not leave my soul in Hades,
Nor will You allow Your Holy One to see corruption.**

Acts 使徒行传2:25-27

David foretold the resurrection of Christ, not of his own
大卫预言了基督的复活, 不是他自己的复活

**28 You have made known to me the ways of life;
You will make me full of joy in Your presence.'**

**29 Men *and* brethren, let *me* speak freely to you
of the patriarch **David**, that he **is both dead and
buried**, and his tomb is with us to this day.**

Acts 使徒行传2:28-29

David foretold the resurrection of Christ, not of his own 大卫预言了基督的复活, 不是他自己的复活

25 大卫指着祂说:

‘我看见主常在我眼前,
祂在我右边, 叫我不至于摇动。

26 所以我心里欢喜,

我的灵快乐,

并且我的肉身要安居在指望中;

27 因祢必不将我的灵魂撇在阴间,
也不叫祢的圣者见朽坏。

Acts 使徒行传2:25-27

David foretold the resurrection of Christ, not of his own 大卫预言了基督的复活, 不是他自己的复活

28 祢已将生命的道路指示我,
必叫我因见祢的面
得着满足的快乐。’

29 弟兄们, 先祖**大卫**的事, 我可以明明
地对你们说, 他**死了, 也葬埋了**, 并且
他的坟墓直到今日还在我们这里。

Acts 使徒行传2:28-29

God has fulfilled His promise by raising Christ

神已叫基督复活, 应验了祂的应许

³⁰ Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, He would raise up the Christ to sit on his throne, ³¹ he, foreseeing this, spoke concerning the resurrection of the Christ, that His soul was not left in Hades, nor did His flesh see corruption. ³² This Jesus God has raised up, of which we are all witnesses.

Acts 使徒行传2:30-32

God has fulfilled His promise by raising Christ

神已叫基督复活, 应验了祂的应许

³⁰ 大卫既是先知, 又晓得神曾向他起誓, 要从他的后裔中立一位坐在他的宝座上, ³¹ 就预先看明这事, 讲论基督复活说: 祂的灵魂不撇在阴间, 祂的肉身也不见朽坏。

³² 这耶稣, 神已经叫祂复活了, 我们都为这事作见证。

Acts 使徒行传2:30-32

God has exalted Jesus as Lord and Christ

神已高举耶稣为主、为基督了

³³ Therefore being exalted to the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He poured out this which you now see and hear.

³⁴ For David did not ascend into the heavens, but he says himself:

‘The LORD said to my Lord,

“Sit at My right hand,

Acts 使徒行传2:33-34

God has exalted Jesus as Lord and Christ 神已高举耶稣为主、为基督了

35 Till I make Your enemies Your footstool.” ’

36 Therefore let all the house of Israel know assuredly that God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ.

Acts 使徒行传2:35-36

God has exalted Jesus as Lord and Christ

神已高举耶稣为主、为基督了

³³ 祂既被神的右手高举，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见、所听见的浇灌下来。³⁴ 大卫并没有升到天上，但自己说：

‘主对我主说：

“祢坐在我的右边，

³⁵ 等我使祢仇敌作祢的脚凳。”’

³⁶ 故此，以色列全家当确实地知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主、为基督了。

Acts 使徒行传2:33-36

The people's response: conviction and repentance

众人的回应：为罪自责与悔改

³⁷ Now when they heard *this*, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, “Men *and* brethren, **what shall we do?**” ³⁸ Then Peter said to them, “**Repent**, and let every one of you **be baptized** in the name of Jesus Christ for the **remission of sins**; and you shall **receive the gift of the Holy Spirit**. ³⁹ For the promise is to you and to your children, and to all who are afar off, as many as the Lord our God will call.”

Acts 使徒行传2:37-39

The people's response: conviction and repentance

众人的回应：为罪自责与悔改

37 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：“弟兄们，我们当怎样行？” 38 彼得说：“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。” 39 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。”

Acts 使徒行传2:37-39

About 3,000 souls were added to the church on that day

那一天,教会添了约三千人

⁴⁰ And with many other words he testified and exhorted them, saying, “Be saved from this perverse generation.” ⁴¹ Then those who gladly received his word were baptized; and that day about three thousand souls were added to them.

⁴⁰ 彼得还用许多话作见证,劝勉他们说:“你们当救自己脱离这弯曲的世代!” ⁴¹ 于是,领受他话的人就受了洗,那一天,门徒约添了三千人;

Acts 使徒行传2:40-41

God's purposes in pouring out the Holy Spirit on Pentecost

神在五旬节浇灌圣灵的目的

To 为了:

- **Fulfil God's promise (Acts 2:16-18)**
应验神的应许(徒2:16-18)
- **Prove Jesus is Lord and Christ (Acts 2:33, 36)**
证明耶稣是主和基督(徒2:33, 36)
- **Empower believers to be His witnesses (Acts 1:8)**
赐能力给信徒作祂的见证(徒1:8)

God's purposes in pouring out the Holy Spirit on Pentecost

神在五旬节浇灌圣灵的目的

To 为了:

- **Convict sinners and lead them to repentance (Acts 2:37; John 16:8)**
使罪人为罪自责并引领他们悔改(徒2:37; 约16:8)
- **Give believers new life through regeneration (Titus 3:5-6)**
借着重生赐信徒新生命(多3:5-6)

God's purposes in pouring out the Holy Spirit on Pentecost

神在五旬节浇灌圣灵的目的

To 为了:

- **Dwell in believers (1 Cor 3:16; Rom 8:9-11)**
住在信徒里面 (林前3:16; 罗8:9-11)
- **Teach and guide believers into all truth (John 14:26; 16:13)**
教导并引导信徒进入一切的真理 (约14:26; 16:13)
- **Build His church (Acts 2:41-42; 1 Cor 12:13)**
建造祂的教会 (徒2:41-42; 林前12:13)

Jesus is Lord and Christ

耶穌是主和基督

What shall I do?

我当怎样行？

Application 应用

**Appreciate God's work of salvation and
respond by the power of the Holy Spirit**
要重视神拯救的工作并靠着圣灵的能力作出回应

Inwardly (our heart before God):

内在的(我们在神面前的心):

Live by the power of the Holy Spirit.

要靠着圣灵的能力**生活**。

Trust God's Word and promises.

要**信靠**神的话语和应许。

Application 应用

Appreciate God's work of salvation and respond by the power of the Holy Spirit
要重视神拯救的工作并靠着圣灵的能力作出回应

Inwardly (our heart before God):

内在的(我们在神面前的心):

Submit to Jesus our Lord and Christ.

要顺服耶稣我们的主和基督。

Repent when the Holy Spirit convicts us.

当圣灵使我们为罪自责时，**要悔改**。

Application 应用

**Appreciate God's work of salvation and
respond by the power of the Holy Spirit**

要重视神拯救的工作并靠着圣灵的能力作出回应

Our works (our life before the world):

我们的工作(我们在世人面前的生活):

Stand boldly for the truth.

要为真理勇敢地站住。

Proclaim the gospel.

要宣扬福音。

Application 应用

**Appreciate God's work of salvation and
respond by the power of the Holy Spirit**

要重视神拯救的工作并靠着圣灵的能力作出回应

Our works (our life before the world):

我们的工作(我们在世人面前的生活):

Serve the Lord and His church

要服事主和祂的教会

Separate ourselves from this perverse generation.

要把自己从这弯曲的世代中分别出来。

Application 应用

Memory Verse 背诵经节 (19-07-2026)

Acts 使徒行传 2:36

Therefore let all the house of Israel know assuredly that God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ.

故此，以色列全家当确实地知道：你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主、为基督了。